Hebreo

Ty Fandikoara' i Norizañey o Mpitokio

1 Haehae zay, nitsara beteke naho an-tsata
maro amo roaentikañeo añamo mpitokio t'i
Andriananañahare, 2 le an-tsa honka'e zao ro
nisaontsie'e aman-tika añamy Ana'ey, i tinen-
dre'e handova ze he'ey, ie ty nanoa'e ty voatse
toy*; 3 Ie ty fireandrea' i enge'ey naho ty vinta-to'
i fañòva'ey, mpanohañe ze he'e ami'ty haozara'
o tsara'eo, ie nañefetse o hakeon-tikañeo amy
fañòva'ey vaho miambesatse am-pitàn-kavana†'
i Andindimoneñe andikerañ' añey.

Milikoatse o Irakeo i Anakey

4 Ie nampilikoareñe an-tiotio' o anjelio, le
nampandovaeñe tahinañe ra'elahy te am' iareo.
5 Fa ia amo anjelio ty nisaontsia'e ndra mb'ia
mb'ia ty hoe:
Anako rehe;
anindroany ty nisamahako Azo‡
naho ty hoe:
Ho Rae'e raho, le ho Anako re§?
6 Ie ninday ty tañoloñolòña'e ami'ty voatse toy,
le hoe ty natovo'e:
Ee te hene hitalaho ama'e
o anjelin' Añahareo.*
7 Hoe re ty amo anjelio:

---

* **1:2** Jao 1:3 † **1:3** Sab 110:1 ‡ **1:5** Sab 2:7 § **1:5** Sa II 7:14; Oni Ko II: 17:13 * **1:6** Sab 97:7

Anoe'e tioke o anjeli'eo, vaho lelan' afo o mpi-
toro'eo.†
8 Fe hoe re amy Anakey:
Nainai'e donia ry Andriananãhare ty
fiambesa'o;
Naho kobain-kavantañañe
ty kobaim-pifehea'o.
9 Fa nikokoa'o ty havantañañe
naho nalaiñe ty tsy fañambenan-Kake;
Aa le norizen' Añahare,
Andriananañahare'o rehe
an-tavon-kaehake ambone' o rañe'oo,‡
10 naho :
Ihe ry Talè, tam-pifotorañe añe ro nañoreñe o
mananta' ty tane toio naho satam-pità'o o
likerañeo.
11 Ho momoke iereo, fe nainai'e eo rehe;
fonga hihamodo hoe saroñe iereo;
12 le hambañe ami'ty sarimbo
ty hañoronkoroña'o iareo,
eka, hoe sikiñe ty handimbezañe iareo.
F'ihe tsy mihotike,
naho tsy higadoñe o tao'oo.§
13 Le ia amo anjelio ndra mb'ia mb'ia ty
nanoa'e ty hoe:
Mitoboha an-tañan-kavanako etoa
ampara' te anoeko fitongoàm-pandia'oo rafe-
lahi'oo.*?
14 Aa vaho tsy songa arofo mitoroñe hao iereo,
nahitrike hitoroñe o handova fandrombahañeo?

† **1:7** Sab 104:4 ‡ **1:9** Sab 45: 6,7 § **1:12** Sab 102: 25-27
* **1:13** Sab 110: 1

2

Hatahata Valoha'e: Mitaoa

1 Ie amy zay, tsy mahay tsy tomiren-tika am-
pininihañe o jinanjin-tikañeo, tsy mone han-
difike. 2 Aa kanao niventeñe te soa oreñe i
tsara nisaontsie' anjeliy, naho fonga nandilo-
vañe ami'ty evae'e o fiolàñe naho fanjeharañeo,
3 le aia ty hipolitiran-tika naho amoean-tikañe
i rombake jabajaba zay? ie tam-pifotora'e añe
ty namotora' i TALÈ fitaroñe, naho niventè'
o nahajanjiñeo; 4 mbore nitaroñen' Añahare
am-biloñe naho halatsàñe naho sata tsitantane
ankafankafa, vaho amo falalàn' Arofo Masiñeo
an-satri'ey.

*Onjoneñe am-Pirekeañe**

5 Tsy o anjelio ty nampiambaneañe i voatse ho
avy isaontsian-tikañey 6 fa teo ty nitsaraeñe ty
hoe:
Ino ondatio, te ahoa'o, naho ty ana' ondaty te
tilihe'o?
7 Nanoe'o ambanevanen'Añahare† heike, mbore
sinabaka'o engeñe naho hasiñe
naho tinendre'o ambone' o satam-pità'oo,
8 vaho nampivohore'o
ambanem-pandia'e eo ze he'e.‡
Aa kanao kila nampiambaneañe ama'e, le tsy
ao ty napo'e tsy hivohotse ama'e. F'ie henanekeo
mbe tsy onin-tika te hene nampiambaneañe. 9 Fe
fohin-tikañe i nanoeñe ambanevane' o anjelio
heikey, toe IESOÀ, ie nalovilovin-kavilasy ro

---

* **2:4** Sab 8:1-9 † **2:7** Sab 8:5 Gr: ambane' o anjelio ‡ **2:8**
Sab 8:4-6

sinabakan’ engeñe naho hasiñe, soa t’ie ami’ty
fatarihan’ Añahare ro hitsope-kavilasy ho a ze
he’e.
10 Amy t’ie nañeva, le nanoañe ze he’e, naho
toe ie ty talim-pisia’ ze haliforañe, ie minday
anake maro mb’an-drenge, ro nifonireñe
an-kaloviloviañe ho Talèm-pandrombahañe
iareo. 11 Aa kanao songa boak’ amy Raikey
i mpañamasiñey naho o nefera’eo, le tsy
manalatse aze te anoa’e longo, 12 ami’ty hoe

Ho taroñeko amo rolongokoo

ty tahina’o§;

ho bangoeko añivo’ o fivorio.*

13 tovo’e: Hatokisako re.
vaho indraike: Intoy raho, naho o amory
natolon’ Añahare ahikoo.†
14 Aa kanao itraofa’ o anakeo ty nofotse
aman-dio, le rinambe’e ty hifanahake am’ iereo,
handrotsake amy havilasi’ey i mpanandily amy
havilasiy—toe i mpañìnjey; 15 vaho ho haha’e
ze nondevoze’ ty fihembañañe amo havilasio
amo hene andro niveloma’eo. 16 Toe tsy nan-
drambe anjely, fa o tarira’ i Abraàmeo ty
nandrambesa’e‡. 17 Aa le tsy mete tsy niham-
bañeñe amo longo’eo amy ze he’e re, soa te
ho mpisorom-bey miferenaiñe naho migahiñe
aman’ Añahare, hañefetse o tahi’ ondatioo.
18 Aa kanao nitsoheñe an-kaloviloviane-dre le
lefe’e ty mañìmba o tsoheñeo.

§ **2:12** Oni: Sab 45:17, Jao 17:6,26 * **2:12** Sab 22.22 † **2:13** Ies 8.17,18 ‡ **2:16** Ies 41:8-9

3

Mpitoroñe t'i Mosè, Anake t'IESOÀ

1 Ie amy zao ry longo noro'e, mpitraok' amy
fikoihan-dindìñeio, haraharao t'IESOÀ, Sorotà
naho Mpisorom-Bey itaroñan-tikañey, 2 i ni-
gahiñe amy nanendreañ' azey hambañe amy
figahiña' i Mosè amy hene anjomba'eiy*. 3 F'ie
vinolily hañeva àsiñe ambone' i Mosè, hambañe
ami'ty anaña' ty mpandranjy traño àsiñe am-
bone' i trañoy. 4 Songa manañe ty mpandrafi'e
ze anjomba, fa i Andrianañahare ty Mpamboatse
ze he'e. 5 Toe nigahiñe amy hene anjomba'ey
t'i Mosè, ie nimpitoroñe nitaroñe o mbe ho
tsaraeñeo. 6 Fa Anake mifehe' i Anjomba'ey
i Norizañey; itikañe o añanjomba'eo naho
tambozoren-tika ty fahasibehañe naho fatok-
isañe osihe' i fitamañey,

Hatahata ami'ty Tsy Fatokisañe

7 ie anoe' i Arofo Masiñey ty hoe:
Anito, naho janji' areo i fiarañanaña'ey,
8 ko mampientetse arofo
manahake tamy fanigihañe
añ'andro fitsohañe an-dratraratra añey,
9 ie nisombean-droae' areoy, naho
namente vaho nahaisake o fitoloñako efa-polo
taoñeo.
10 Zay ty nibosehako ami'ty tariratse toy, le hoe
raho,
Mandifik' añ'arofo ao nainai'e iereo, mbore tsy
fohi' iareo o lalakoo,
11 Aa le nifantàko an-keloke t'ie

* **3:2** Vol 12:7

tsy himoak’ amy fitofàkoy.†
12 Mitaoa ry longo, he te ho zoeñe ama’areo
ty troke miola, mifañito aman’ Añahare veloñe.
13 Aa le mifañosiha boak’ andro, ampara’ i atao
ty hoe Anitoy, tsy mone ama’ areo ty hampien-
tere’ ty famañahian-kakeo. 14 Fa mpitrao-dova
amy Norizañey tika naho vontitireñe i fifotoram-
patokisañey ampara’ i hahenefañey, 15 amy ho
tsaraeñe ty hoe:
Anito, naho janji’ areo i fiarañanaña’ey
ko mampientents’ arofo
manahake tamy fanigihañey.‡
16 Ty ila’e nahajanjiñe ro niola, fa tsy ze
hene nampiavote’ Mose amy Egipte. 17 Aa ia
ty niviñera’e efa-polo taoñe? Tsy o nandilatseo
hao? ie nihotrak’ an-dratraratra añe o lolo’
iareoo. 18 Ia ka ty nifantà’e te tsy himoak’ amy
fitofà’ey ao? toe o tsy niantokeo? 19 Aa le onin-
tika te i tsy fatokisañey ty tsy niziliha’ iareo.

4

Fitofañe ho a Ondatin’Añahareo

1 Antao arè hañeveñe, hera ho zoeñ’ ama’
iaia ama’areo, t’ie nilesa amy fampitamañe mbe
añey: ty fizilihañe amy fitofà’ey ao. 2 Toe
nitaroñeñe aman-tika manahake te tam’ iereo
i talili-soay; fe tsy nahasoa iareo i tsara ni-
taroñeñey, amy t’ie tsy natrao’ o nijanjiñeo
fatokisañe. 3 Itika miantokeo ro mizilik’ amy
fitofàñey, (ty amy tsinara’e ty hoe,
Ie nifantàko an-kabosehañe

† **3:11** Sab 95: 7-11 ‡ **3:15** Sab 95: 7,8

t’ie tsy himoak’ amy fitofakoy ao.*)
ndra te nifanehafeñe boak’ am-pifotora’ ty
voatse toy o fitoloñañeo†. 4 Fa eo ty tsaraeñe ty
amy faha-fitoy ty hoe:
Nitroatse amo hene fitoloña’eo, ami’ty andro faha-fito
t’i Andriananañahare.‡
5 Le tinovo’e ty hoe:
Tsy himoak’ amy fitofàkoy iereo.§
6 Aa kanao mbe hizilike ao ty ila’e, naho nilesa
ka tsy nizilik’ ao ty amy fanjeharañey o nitaro-
ñeñe valoha’eo, 7 le nañoriza’e andro indraike
atao Anito amy nampisaontsie’e i Davide haehae
atoiy amy tsara’ey ty hoe:
Anito, naho janji’areo ty fiarañanaña’e
ko mampientetse arofo.*
8 Aa naho nitolora’ i Josoa fitofàñe, tsy ho
nitalilie’e andro ila’e afara. 9 Inao, toe mbe eo ho
a ondatin’ Añahareo ty fañambenañe SABOTSE
†; 10 amy te mitofa amo fitoloña’eo ty mizilik’
amy SABOTSE’ey, hambañe aman’ Añahare amy
azey‡. 11 Antao arè himane fizilik’ amy fitofàñey,
tsy mone hikapotrake am-pitsikombeañe i fanje-
harañey.
12 Toe veloñe naho mahatafetetse o tsaran’
Añahareo, masioñe te amy ze fibara sam-
belela’e, mitrofake pak’ ami’ty fifamitraña’ ty
fañova ami’ty arofo, naho o fangeo amo be-
tro’eo; naho mahatsikarake o fivetsevetse naho
safirin’ arofoo, 13 vaho tsy eo ty namboareñe ze

* 4:3 Sab 95:11 † 4:3 Jao 5:17 ‡ 4:4 Fot 2:2 § 4:5 Sab 95:11
* 4:7 Sab 95: 7,8 † 4:9 GRIKA: SABATTISMOS: FAÑambenaÑe SABATA ‡ 4:10 Pe II 3:8

mietake ama'e; fa kila miborake naho miven-
dratse am-pihaino' i hamolily an-tikañey.

i Mpisorom-bey Ra'elahiy

14 Aa kanao amam-Pisorom-bey nahafiranga o
likerañeo tika, toe IESOÀ Anan' Añahare, le antao
hifahatse ami'ty iantofan-tikañe. 15 Amy t'ie
tsy amam-Pisorombey tsy mahay milèñ' arofo
amo halemèn-tikañeo, ie nizizieñe amy ze he'e
manahak' itika, fe tsy aman-tahiñe. 16 Antao
arè hahasibeke hitotoke mb'amy fiambesan-
kasoay, hiferenaiñañe, naho hitretrezañe an-
tsan-kasotriañe.

5

1 Toe tinendre hitoloñe ty am'ondatio, amo
raha mioza aman' Añahareo, ze hene mpisorom-
bey rinambe am' ondatio, hibanabana naho
hisoroñe, hañefetse hakeo. 2 Maha-fitretrè o
tsy mahilalao naho o mandrìkeo re, amy t'ie
arisehoan-kaosañe ka. 3 Zay ty isoroña'e ty amo
hakeo' ondatio, naho o azeo ka. 4 Le tsy ia ty
mandrambe i engeñey am-bata'e, fe rambese' ze
kanjien' Añahare, manahak' i Arone. 5 Toe tsy
nisenge ho mpisorom-bey ka i Norizañey, fe teo
t'ie nanoeñe ty hoe:

Anako rehe, Anindroany
ty nisamahako azo.*

6 mbore teo ty nanovoña'e ty hoe:

Mpisoroñe nainai'e rehe ami'ty famosora' i
Melkizedeke.†

* **5:5** Sab 2:7 † **5:6** Sab 110:4,17,21

7 Ie tañ' andro ama' nofotse aze, le ni-
banabana halaly naho hatak' an-toreo miharo
ranom-pihaino amy mahahah' aze an-kavilasiy,
vaho jinanjin-dre ty amy fiambanea'ey. 8 Aa
ndra t'ie Anake, niohe' i halovilovia'ey te
hivohotse. 9 Le ie nifonireñe ro nanoeñe
lohàm-pandrombahañe tsy modo ho amo mivo-
hotse ama'eo‡ 10 naho kinanjin' Añahare ho
Mpisorom-bey am-pamosora' i Melkizedeke.

Fañosihañe Hioke amy Arofoy

11 Mbe maro ty ho tsaraeñe ty ama'e, f'ie
ho saro-pampidodeañe ty amy hakarèña' areo.
12 Tsy ho ni-mpañoke hao nahareo henaneo?
te mone mipay haòke amo manantam-petsen'
Añahareo indraike, vaho mipay ronono fa tsy
mahakama vente'e, 13 toe tsy zatse o tsaran-
kavantañañeo ze veloñe an-dronono, fa mbe
anak-ajaja; 14 toe ho a o matoeo ty ma-
hakama vente'e, ie fa niòke am-pitoloñañe haha-
fañavake ty soa ami'ty raty.

6

1 Aa le apòn-tikañe o fañòheñe i Norizañey
fototseo vaho hitoañe mb'ami'ty haañonañe*,
tsy haoreñe indraike i manantam-pisolohoañe
amo sata mateo, naho ty fatokisañe aman'
Añahare, 2 naho ty fañòheñe i filiporañey, i
fanampezam-pitàñey, i fivañonan-ko veloñey,
vaho i zaka tsy modoy. 3 Le ie ty hanoen-tika
naho sitran' Añahare. 4 Aa naho nihazavaeñe,
fa nitsopeke i falalàn-dikerañey, fa nanoen-ko

‡ **5:9** Jao 3:36, 14:14,23, 15:10, Top 3:22-23 * **6:1** Mat 5:48

mpitraok' amy Arofo Masiñey, 5 nikama amy
saontsin' Añahare soay naho amo haozara' i sa
ho aviio, 6 f'ie midisa-voly: le tsy ho lefe'e ty
himpoly hisoloho, ie nampipeke ho am-bata'e
indraike i Anan' Añaharey, hamoraborak' aze
ho salareñe†. 7 Toe tahien' Añahare i tane
isiha' i orañe mifiafia betek' ama'ey hitiria' ty
àñañe mañasoa o nañalahalàñe azeoy. 8 F'ie
mamoa fatike naho hisatse‡, le tsy jefa'e, anti-
totse hafatse, hagadon-ko forototoeñe. 9 Aa ndra
te taroñeñe, ry rañetse, iantofa'ay raha soa
te amy zay, toe raha minday fandrombahañe.
10 Tsy atao tsy to t'i Andrianañahare handikofa'e
o fitoloña' areo aman-koko amy tahina'eio, ie
miatrake o noro'eo naho toe mbe mañolotse.
11 Le salalae'ay t'ie songa anjoañe fahimbañañe
hoe zay, pak' amy nitilifireñey hañenefañe i
fitamàñey, 12 aa soa re te tsy mihenekeneke,
fa mitsikombe o mpandova' o fitamàñeo am-
patokisañe naho am-pahaliñisañe.

To o Fampitaman'Añahareo

13 Amy t'ie nampitamaen' Añahare t'i
Abraàme, naho tsy teo ty ambone'e hitangea'e,
le nifanta amy fañova'ey§, 14 ty hoe:
Toe fitahiañe, ty hitahiako azo
naho fangitsikitsihañe
ty hampanaranàhako azo.*
15 Aa ie nitamà am-pahaliñisañe, ro nahazo
i nampitamaeñey. 16 Toe mititik' aman-joke
ondatio, le am-panta hamenteañe aze, soa t'ie

---

† **6:6** Heb 10:26-31 ‡ **6:8** Fot 3:18 § **6:13** Fot 22:16 * **6:14** Fot 22.17

higadoñe tsy am-pandierañe. [17] Izay ka t'i Andri-
anañahare, ie te hampalange amo mpandova'
i nampitamañeio te tsy miova i nisafiria'ey,
le nivente'e am-panta, [18] soa te ami'ty raha
roe tsy mihotike—ie tsy mahay mandañitse t'i
Andrianañahare, le mahazo fañosihañe fatratse
tika nibotatsake mb'am-pipalirañe ao hivonti-
titse amy fitamàñe nitaroñeñe aman-tikañey
[19] ie miòreñe naho fatratse hoe vato-fantsike
añ' arofon-tikañ' ao, naho mimoake an-kalo'
i tsingarakarakeiy, [20] i niziliha' IESOÀ fiaolon-
tikañey, ie nanoeñe Mpisorom-bey nainai'e amy
famosora' i Melkizedekey†.

7

I Melkizedeke Mpisoroñe

[1] I Melkizedeke 'nio, nimpanjaka' i Salema,
mpisoron' Añahare Andindimoneñey, ie
ty nifanalaka amy Abraàme nimpoly amy
nandrebaha'e i mpanjaka rey naho nitata'e*,
[2] le nitolora' i Abraàme ty fahafolo' ze
he'ey—ie atao Mpanjakan-kavantañañe hey,
ty amy dika i tahina'ey, vaho Mpanjaka' i
Salema ndra Mpanjakam-panintsiñañe; [3] ie
tsy aman-drae, tsy aman-drene, tsy aman-
toñon-droae, tsy aman' androm-pifotora'e, tsy
amam-pitamperan-kaveloñe, fe nampanahafeñe
amy Anan' Añaharey, mitoetse ho mpisoroñe
nainai'e tsy modo.

[4] Haraharao heike ty hara' elahi' indatiy kanao
nitolora' i Abraàme raentika ty faha-folo' o

† **6:20** Sab 110:4 * **7:1** FFt 14:17-20

kinopa’eo. 5 Le toe lilie’ i Hake o tarira’
i Levy norizan-ko mpisoroñeo ty hanontoñe
am’ondatio, toe amo longo’eo, i faha-foloy, ie
boak’ am-pisafoa’ i Abraàme. 6 Le i tsy toñoneñe
aman-droae’ iareoy ty nandrambe ty faha-folo
amy Abraàme vaho nitata i nampitamàñey. 7 Tsy
kalafo te mitata zay ty zoke. 8 Naho atoy
re le rambese’ ondaty mbe hihomakeo i faha-
foloy, fe i añey ro taroñeñe te veloñe. 9 Aa
ie tsaraeñey, i Levy mpandrambe i fahafoloy,
ro nandoa ty faha-folo añamy Abraàme, 10 amy
t’ie tampisafoan-droae’e ao te nifanalaka amy
Melkizedeke.

Mpisoroñe manahake i Melkizedeke

11 Aa naho nahafonitse ty fisoroña’ i Levy (toe
ama’e ty nandrambesa’ ondatio Hake) le inoñe
amy zao ty ipaiañe mpisoroñe hitroatse amy
famosora’ i Melkizedekey, fa tsy amy famosora’ i
Aroney? 12 Aa kanao vaoeñe i famosorañey, tsy
mahay tsy vaoeñe ka t’i Hake. 13 Amy te foko
hafa i tsaraeñey, le tsy ama’e ty nitoron-kitrely.
14 Toe fohiñe te tarira’ i Joda i Talèn-tika, fe tsy
nisaontsie’ i Mosè fisoroñañe t’i Joda, 15 miha-
malange te mpisoroñe manahak’ i Melkizedeke
ty nitroatse, 16 ie tsy nanoeñe am-pepè’ i Hake ty
am-panoñonan-drae, fa an-kaozaran-kaveloñe
tsy modo. 17 Ty hoe ty nitaroñe’e:
Mpisoroñe nainai’e rehe
Amy famosora’ i Melkizedekey†.

18 Toe miha-modo i fepetse taoloy ami’ty
hamavazoa’e naho ty tsy fahalefea’e, 19 (amy

† **7:17** Sab 110:4

te tsy eo ty nahatafetera’ i Hake), fe nipoteake
ty fitamàn-tsoa, hitotofan-tika aman’ Añahare;
20 mbore nanoeñe am-panta, 21 (toe tsy fanoeñ’
am-panta o mpisoroñeo, f’itoy ro am-panta, ie
nanoeñe ty hoe:
Toe nifanta t’IEHOVÀ vaho tsy hihotike:
Mpisoroñe nainai’e rehe.‡)
22 Antsake t’ie ho fañina soa, amy te mitsoak’
aze t’IESOA.
23 Maro i mpisoroñe rezay, ie tsy mi-
jadoñe am-pitoloña’e fa agadon-kavilasy. 24 Fa
itìañe ka, kanao mitoloñe nainai’e, ro am-
pisoroñañe tsy ifandimbezañe. 25 Zay ty talim-
pahahenefa’e rombake do’e o mitotok’ aman’
Añahare añama’eo, ie veloñe nainai’e hihalaly
ho a iareo. 26 Mañeva an-tika i Mpisorombey
zay: ie masiñe, tsy aman-tahiñe, tsy aman-kila,
miavak’ amo aman-kakeoo, vaho nonjoneñe
ambone’ o likerañeo. 27 Ie tsy mipay boak’ an-
dro, manahake o mpisoroñe taoloo, ty hañenga
soroñe ho amo tahi’eo hey vaho ho amo hakeo’
ondatio§. Fa nanoe’e indraik’ avao ie nañenga
i fañòva’ey. 28 Oriza’ i Hake t’indaty aman-kila
ho mpisorom-bey; fe i tsara am-panta sinokitse
tafara’ i Hake ty nañorizañe i Anake nifonireñe
ho nainai’ey.

8

Mpañalañalañe ami’ty Fañina Soa

‡ **7:21** Sab 110:4 § **7:27** Boak’ Andro: toe Yom Kipore, 10 Sa’tse.

1 Aa ty amy nitaroñeñe rezay: Inao ty
tali'e: Aman-tika i Mpisorom-bey zay, i
nampiambesareñe an-kavanam-piambesa' i
Andindimoneñe andikerañe añey, 2 mitoroñe
amy efetse masiñey naho ami'ty kivoho to
naore' i TALÈ fa tsy ondaty. 3 Toe songa tinendre
hañenga banabana naho soroñe o mpisorom-
beio; aa le tsy mahay tsy amam-pañenga ka itoy.
4 Mbore, ie tan-tane atoy, tsy ho nimpisoroñe,
amy te mbe eo ty mpisoroñe maro mañenga
banabana ty amy Hàke, 5 mitsikombe naho
manalinjo o andindìñeo; toe nihatahataeñe t'i
Mosè, ie ho nañoreñe i kivohoy, ami'ty hoe:

Inao, hoe re, te hene ampanahafe'o amy sare
natoro azo am-bohitsey.*

6 Fe nahazo fitoroñañe fanjàka te amy zay
re henaneo amy te ie ty mpañalañalam-pañina
soa†, mifototse am-pitamàñe soa te ama'e. 7 Aa
naho tsy nanan-kila i fañina valoha'ey, le tsy
nipaiaeñe ty faharoe. 8 Fa ninjè'e ami'ty hoe:

Inao, ho tondroke ty andro, hoe t'IEHOVÀ,
te hilaharako fañina vao
amy anjomba' Israeley
naho amy anjomba' i Joday—
9 tsy manahake i fañina nanoeko
aman-droae' iareo
amy andro nitanatanàko
vaho niaolòako iareo
niakatse an-tane Mitsraimeiy;
amy t'ie tsy nahatañe i fañinakoy,
le niambohoako, hoe t'IEHOVÀ.

* **8:5** Avo 25:40 † **8:6** Heb 9:15, 12:24 (in telo ato)

10 Zao ka ty fañina horizako
ami'ty anjomba' Israele,
naho fa añe i andro rey,
hoe t'IEHOVÀ.
Hajoko an-tro' iareo ao i Hà-koy
naho ho sokireko añ'arofo' iareo ao:
le ho Andrianañahare' iareo raho,
vaho h'ondatiko iereo.
11 Le tsy songa hifañoke o mpitrao-pimoneñeo,
naho tsy sindre hanao aman-drahalahi'e,
ty hoe: Mahafohìna IEHOVÀ,
amy te fonga hahafohiñe ahy,
ty kede pak' an-joke'e.
12 Fa ho ferenaiñako ty hatsivokara'iareo,
vaho tsy ho tiahiko ka o tahi' iareoo.‡

13 Ie nanao ty hoe: Vaoeñe, le fa nampiantere'e
i taoloy, le fa himosaoñe o raha mihamodo naho
miha-antetseo.

9

Fitalahoañe amy Kija' ty Tane toiy

1 Toe amam-pañèm-pitalahoañe miavake i
fañina taoloy, naho toetse miavake an-tane
atoy. 2 Nihajarieñe ty kibohotse, amy val-
oha'ey ao i mpitàm-pailoy naho i talatalay,
vaho i fampiatrefañe mofoy; ie i efetse mi-
avakey. 3 An-kalo' i lamba fañefetse faharoey
ty kivoho atao : i Masiñe do'ey, 4 ama'e ao i
fañembohañe volamenay naho i vatam-pañina
nohoñem-bolamena ami'ty lafe'e iabiy, tama'e
ao i korojy volamena nañajàñe maney, naho i

‡ **8:12** Irm 31:31-34, Oni: Heb 10:16-17

kobai’ i Arone nibotibotiy, vaho i takelam-pañina
rey; 5 nitongoa ama’e eo i kerobe aman-engeñe
rey nañaloke i kapem-pañeferañey, fe tsy sindre
habeja’ay i tsaraeñey.
6 Ie nihajarieñe hoe zay i raha rey, le mimoake
boak’ andro amy efetse valoha’ey o mpisoroñeo
mitoloñe amy fitalahoañey. 7 Fe amy faha-roey,
le indraike boa-taoñe ty iziliha’ ty mpisorom-
bey avao, naho tsy mahay tsy minday lio ho
banabanaeñe ty amo tahi’eo vaho ty amo hakeo’
ondatio*. 8 Abeja’ i Arofo-Masiñey te mbe
tsy misokake ty homb’ amy toetse masiñey
ao naho mbe mijadoñe i kibohotse valoha’ey.
9 (Fañòharañe ami’ty henaneo izay,) ama’e ty
banabanaeñe o enga naho soroñe tsy maha-
heneke ty mpitalaho am-pitsakorea’e ao, 10 amy
t’ie mahakama naho finomeñe vaho fisasàñe
avao—fañè amo nofotseo, najadoñe ampara’ ty
sa fañavaoañe.
11 Aa ie totsake eo i Norizañey, mpisorom-
bei’ o raha fanjàka ho avio, aman-kivoho soa
naho fonitse te amy teoy, ie tsy nanoem-pitàñe,
vaho tsy ami’ty voatse toy, 12 le tsy ami’ty
lion’ose ndra temboay fa amy lio’ey ty niziliha’e
amy toetse masiñey indraike nahafonitse, ie fa
ama’e ty fañahàñe tsy modo. 13 Aa naho ty
lio’ o oseo naho o baniao vaho ty lavenon-kiloa
nafitse amo maleotseo ro mañefetse ho ami’ty
fañaliovañe o nofotseo, 14 sandrake ty lio’ i
Norizañey añamy Arofo tsy modoy, ie nengae’e
tsy aman-kila aman’ Añahare i fañòva’ey, ro

* **9:7** Vol 15:15-28

hahalio ty arofo’ areo amo sata-mateo, hitoroñe
an’ Andrianañahare veloñe.
15 Zay ty maha mpañalañala’ i fañina vaoy aze,
handrambesa’ o kinanjio i lova nainai’e nampi-
tamañey—ty amy fañorihan-dio mijebañe iareo
amo fandilarañe ambane’ i fañina valoha’ey.
16 Fa amo fañinao, tsy mete tsy henefañe te mate
i raha mamente i fañinay. 17 Toe agado’ i raha
linentay i fañinay, Amy t’ie tsy mijadoñe naho
tsy fa mate heike i raha mamente azey. 18 Toe
tsy niventèñe ka i fañina valoha’ey naho tsy an-
dio. 19 Aa ie nitaròñe’ i Mosè am’ondaty iabio ze
hene fañè’ i Hake, le rinambe’e ty lion-temboay
naho ose miharo rano naho hasiñe mena naho
seva vaho nafitse’e amy bokey vaho am’ondaty
iabio, 20 ami’ty hoe:
Intoy ty liom-pañina
linilin’ Añahare ama’ areo.†
21 Mbore nafitse’e amy kivohoy naho amy ze
hene voròvom-pitalahoañe i lioy. 22 Aa naho
amy Hake, didý tsy fonga eferan-dio, vaho tsy eo
ty fañahàn-kakeo naho tsy ampiorihan-dio.

Ty lio’ i Norizañey

23 Aa le tsy mahay tsy neferañe amy rezay
o saren-drahan-dikerañeo, fe nanao soroñe
ambone’ izay o raha an-dikerañeo. 24 Tsy
nizilik’ an-toetse masiñe namboarem-pitàñe i
Norizañey, (i nitsikombe i toe iey) fa an-dikerañe
ao, hiatrefa’e aman’ Añahare henaneo ho an-
tika. 25 Ie ka tsy hitolom-pañenga i fañòva’ey
(manahake ty fimoaham-pisorombey boa-taoñe

† **9:20** Avo 24.8

reketse ty lio tsy aze); 26 Naho tsy zay, tsy mete tsy
nitolom-pilofeke re boak' ami'ty fañamboareñe
ty voatse toy. F'ie henaneo an-tsàn-konka'e toy
te niboake indraik' avao hañefetse o tahiñeo
amy nisoroña'ey i fañòva'ey. 27 Fa manahake
te linahatse ho a ondatio ty hivetrake indraik'
avao, vaho i zakay, 28 zay ka i Norizañey, ie
nisoroñañe indraik' avao hivave ty hakeo' i
màroy‡ ro mbe hitotsake fañindroe'e, tsy ty amo
hakeoo, fa ty handrombake o mitamà azeo.

10

Ty Fisoroña'e Indraike avao

1 Amy Hake ao ty fanalinjoañe o raha fanjàka
ho avio, fe tsy ty vintan-to' o rahao, ie le lia'e
tsy fonireñe an-tsoroñe engaeñe boa-tao-boa-
taoñe o mitotoke mb'eoo. 2 Naho tsy zay, tsy
ho nijihetse hao o fisoroñañeo? amy te tsy ho
nioveovèn-tahiñe ka o fa neferañeo. 3 Fe amy
fisoroñañey ty faniahian-kakeo boa-taoñe, 4 fa
tsy 'mbia mahahaha hakeo ty lio' o baniao naho
o mpirai-liao. 5 Aa le hoe re te mizilik' an-tane
atoy:
Tsy nipay soroñe naho enga rehe,
fa sandriñe ty añajaria'o ho ahiko;
6 Tsy nirei'o tave o enga noroañeo
naho o soron-kakeoo.
7 Le hoe raho:
Intoy raho, ry Andrianañahare,
nimb'etoan-draho hanao ty satri'o,
fa amy boke-pelekey ty nanokirañe ahy.*

‡ **9:28** Ies 53:12 * **10:7** Sab 40,6-8

[8] Ie nanao ty hoe heike: Tsy paia'o o soroñeo
naho o banabanao naho o enga oroañeo vaho o
engan-kakeoo, toe tsy rei'o tave (ze engaeñe ty
amy Hàke)† [9] le tinovo'e ty hoe: Intoy! nimb'
etoan-dRaho hanao ty satri'o‡. Nasita'e i val-
oha'ey hampijadoña'e i faharoey; [10] ie an-tsatri'e
ty nañefetse antika amy nañengàñe indraike
mahaheneke ty fañòva' IESOÀ Norizañey.
[11] Mijohañe eo mitoroñe boak' andro ze hene
mpisoroñe mitolom-pañenga i soroñey avao, ze
tsimbia mahahaha hakeo. [12] Fa ie ka, naho
fa nañenga soroñe raike, le nahaheneke efe-
tahiñe ho nainai'e donia, niambesatse am-pitàn-
kavanan' Añahare eo, [13] mandiñe, ampara' te
hanoeñe fitongoà-pandia'e o rafelahi'eo§. [14] Fa
i banabana raikey ty namonira'e ho nainai'e tsy
modo o nefera'eo. [15] Taroñe' i Arofo-Masiñey
aman-tika ka ty hoe:
[16] Intoy ty fañina hanoeko am' iereo
naho modo i andro rezay, hoe t'i TALÈ;
Hajoko añ'arofo' iareo ao i Ha-koy
naho ho sokireko
am-pivetsevetse' iareo ao,
[17] vaho tsy ho tiahiko ka
o hakeo naho tahi' iareoo.*
[18] Ie nafahañe o fandilarañeo, le tsy paiañe ka
ty engan-kakeo.

Fikanjiañe Hivontitise

[19] Ie amy zao, ry longo, kanao mahasibeke
fimoak' amy toetse loho-masiñey tika amy lio'

† **10:8** Sab 40:6 ‡ **10:9** Sab 40:8 § **10:13** Sab 110:1 * **10:17** Irm 31:33,34; Oni Heb 8:8-12

IESOÀy, [20] amy lalañe vao naho veloñe noriza'e
ho antikañe misoroke i lamba fañefetsey—toe i
fañòva'ey; [21] itika amam-Pisoroñe Bey mpifehe i
anjomban' Añaharey, [22] le antao hitotok' aze añ'
arofo mazava, lifo-patokisañe mahafiato, naho
namitsezañe ty amo vetsevetse ratio o tron-
tikañeo vaho nampandroañe an-drano mikanit-
soke† o sandrin-tikañeo, [23] antao hilozohan-tika
taroñe i fitaman-tikañey, tsy hitroetroe, (amy te
migahiñe ty Nampitama). [24] Le antao hifañaoñe
naho hifampañosike hikoko vaho hanao sata
soa‡, [25] le tsy hapoke o fivorintikañeo, manahake
ty fanoe' o ila'eo, fe mifañosiha, àntsake te oni'
areo mitotoke i andro zay.

Hatahata 4 : Hankàñe te Misitake

[26] Aa naho mitolom-pandilatse avao tika,
ie mahafohiñe ty hatò, le tsy eo ka ty
isoroñan-kakeo§, [27] te mone fandiñisañe zaka
an-karevendreveñañe, naho fisoloborañ' afo
mampitomontoñe o rafelahio*. [28] Vonoeñe tsy
an-tretrè ty tsy mañaoñe ty Hà' i Mosè ami'ty
valolombeloñe telo ndra roe. [29] Lombolombo
zay ty fandilovañe mañeva ze mandialia i Anan'
Añaharey ambanem-pandia'e, naho manao ty
lio' i fañina nañefets' azey ho tsy malio, vaho
miteratera i Arofon-kasoay? [30] Fohin-tikañe i
nanao ty hoe:
Ahy o famaleañeo, zaho ty hañavake
le ty hoe:
Hizaka on†dati'eo t'IEHOVÀ.

† **10:22** Iek 36:25 ‡ **10:24** Mat 16:27 § **10:26** Heb 6:6, 9:7, Vol 15:15-28 * **10:27** Ies 26:11 † **10:30** Its 32.35-36

31 Maharevendreveñe te mijoñe am-pitàn’
Añahare veloñe ao.
32 Tiahio o andro taoloo, inahareo
nihazavaeñe ro nahafeake fihotakotahan-
kaloviloviañe, 33 beteke nisambàeñe t’ie
nonjirañe naho nampisoañeñe, beteke nireketse
amo nanoañe i hoe zaio. 34 Amy te niferenaiña’
areo, zaho an-drohy, vaho nahaehak’ anahareo
te nikopaham-bara, fa nahafohiñe an-troke t’ie
amam-bara fanjàka tsy ho modo an-dindiñe
ao. 35 Aa le ko farieñe ty fatokisa’ areo, fa bey
ty tambe ama’e. 36 Imaneo fahaliñisañe, soa
t’ie manao o satrin’ Añahareo ro handrambe i
nampitamaeñey. 37 Amy te

aniany ty hitotsaha’e

le tsy hihenekeneke.

38 Ho veloñ’ am-patokisa’e ty vantañe,

F’ie misitake, le tsy ho no’ ty troko.‡

39 Toe tsy mpiamo mitsilofìñe ho rotsaheñeo
tika, fa mpiamo mahafiatoo, hañarovam-piaiñe.

11

O Fatokisañeo

1 Fatokisañe ty mamente o raha tamaeñeo,
ty fampibentarañe o raha tsy oniñeo. 2 Ie ty
nahazoa’ o taoloo to. 3 Fatokisañe ty ahaoniñan-
tika amy Tsinaran’ Añaharey, te tsy nalaha’e
amo raha oniñeo o raha miboake amo sào.

Ty Abela, i Enoke, i Noe
(Fot. 4.1-16; 6,6-8.22)

‡ **10:38** Kab 2,3-4

4 Fatokisañe ty nañengà' i Abela aman'
Añahare soroñe soa te amy Kaina, vaho ni-
taroñeñe te vantañe, ie nitsaraen' Añahare
i banabana'ey, toe misaontsy re ndra te ni-
homake. 5 Fatokisañe ty nampionjoneñe i
Enoke tsy handia havilasy, ie tsy nitendreke
fa rinamben' Añahare*; ie nitaroñeñe taolo'
ty nampionjonañe aze te nisohen' Añahare.
6 Tsy mahafale Aze t'ie tsy amam-patokisañe.
Amy te ze hañarine aman' Añahare, tsy mete
tsy matoky t'ie eo, naho manambe ty mitsoek'
aze. 7 Fatokisañe am-pañeveñañe ty nan-
dranjia' i Noe lakan-katae ty amy hatahatan'
Añaharey o raha mbe tsy rendrekeo, handrom-
baha'e i hasavereña'ey, ie ty namarañe ty tane
bey toy, naho nampandovañe i havantañam-
patokisañey.

Ty Fatokisa'i Abraàme
(Fot 15.1-6;21.1-7;22.1-14; 48.8-16; 50.22-15)

8 Fatokisañe ty niantofa' i Abraàme, ie ki-
nanjy hienga mb'an-tane ho rambese'e afara ho
lova, vaho nionjoñe mb'eo tsy nahafohiñe ty
hombà'e. 9 Fatokisañe ty nañialoa'e an-tane
nampitamaeñey, hoe ambahiny, ie nimoneñe
an-kivoho mindre am' Ietsake naho Iakobe,
mpitrao-lova ama'e amy fampitamàñey. 10 Toe
i rova reke-manantañey ty nitamà'e, i rinanjin'
Añahare naho tsinene'ey. 11 Fatokisañe ka, ty
nampaozatse i Saràe hiareñe, naho nahasamak'
anake ndra te losotse o taoñe nahampela azeo,
ie niantoke te migahiñe i Nampitàmay. 12 Aa le

---

* **11:5** Fot 5:24

sinama' i fa hihomakey, ty mira ami'ty hatozan-
toza' o vasian-dikerañeo naho o faseñe añ' olon-
driake tsy lefe iaheñeo†.
13 Songa nivilasy am-patokisañe, tsy tam'
iereo o nampitamañeo‡; fe nioni' iereo tsietoi-
moneñe añe, le nisalalaeñe, vaho niantofa'
iereo t'ie renetane, mpañialo an-tane atoy.
14 Ampalangese' o mitaroñe izaio te mitamà
tanen-droae. 15 Aa naho nimaniña' iareo i
tane niboahañey, le nalalake t'ie ho nimpoly.
16 F'ie nitamà ty soa—toe i andindìñe añey. Ie
amy zay, tsy mahasalatse an' Andrianañahare ty
atao Andrianañahare' iareo vaho nihalankàña'e
rova.
17 Fatokisañe ty nañengà' i Abraàme t'Ietsake,
ie nitsoheñe; nengae' i nandrambe i fitamañeiy
i bako toka'ey, 18 ie nanoañe ty hoe:
Am' Isaka ty hikanjiañe o tarira'oo.§
19 Natokisa'e te lefen' Añahare ty hampitroatse
ty nihomake, le ao ty nandrambesa'e aze am-
pandrazañañe. 20 Fatokisañe ty nitatà' Isaka
t'Iakobe naho i Esave amo raha ho avio.
21 Fatokisañe ty nitatà' Iakobe fa hihomakey i
ana' Iosefe rey vaho nitalaho t'ie niato andoham-
pitoño'e. 22 Fatokisañe ty nitokia' Iosefe, ie fa
hèta'ey, ty hiavota' o nte-Israeleo vaho toe nafè'e
o taola'eo.

Ty Amy Mosè
Ftv 2.1-10; 12.31-51

23 Fatokisañe ty nañetahan-droae' i Mosè
aze te nitoly, naho nioni' iareo t'ie ajaja soa*,

† **11:12** Fot 15:5, 22:17 ‡ **11:13** Heb 11:39 § **11:18** Fot 21,12
* **11:23** Avo 2:2

vaho tsy nahahembañe iareo ty nafè' i mpan-
jakay. 24 Fatokisañe ty nifoneña' i Mosè tsy
hatao ana' ty anak' ampela' i Farao, ie fa
niañoñ'ay, 25 te mone jinobo'e ty hifeake famp-
isoañañe mindre am'ondatin' Añahareo, ta t'ie
hanañ'andro hieraneraňe an-kakeo; 26 natao'e
te vara mandikoatse ty harea' i Egipte ty ìnje'
i Norizañey, amy te nitalakese'e i tambe'ey.
27 Fatokisañe ty niengà'e i Egipte, tsy nihem-
baña'e ty haviñera' i mpanjakay; fe nifeake
hoe te niisa'e i tsy isakey. 28 Fatokisañe ty
nahahenefa'e i Fihelañey, naho i fitse-lioy, tsy
hipaoha' i mpanjaman-tañoloñolòñañey iareo.

Ty Fatokisa'o nte-Israele ila'eo

29 Fatokisañe ty nitoaña' iareo i Riake Menay
hoe an-tane maike, fe nagedra'e o nte Egipte
nahavany nisoroke ama'eo. 30 Fatokisañe ty
nampiforetrake o kijoli' i Jerikòo, ie niariaria'
iareo fito andro. 31 Fatokisañe ty tsy nitraofa'
i Rahaba karapilo fivetrak' amo nanjehatseo ie
nandrambe i mpifilo rey am-panintsiñañe.

32 Aa inon-ka ty hataliliko? Fa hilesa ty andro
naho taroñeko i Gideona naho i Baraka naho
i Samsone naho i Jefta, i Davide ka, naho i
Samoela vaho o mpitokio, 33 ie am-patokisañe ro
nampiambane fifeheañe, nitolon-kavantañañe,
nahazo fampitamàñe, nampitsiteke ty vavan-
diona, 34 namono ty afo nisotratràke, nibolititse
ami'ty lelam-pibara, ni-haozareñe te naifoifo, ni-
fanalolahy añ'aly vaho nampitriban-day o lahin-
defon' ambahinio. 35 Rinambe' o rakembao o vi-
lasi' iareoo te vinañon-ko veloñe; nisamporera-

heñe ty ila'e nitoky tsy hahañe, handrambesa'
iareo ty fitroarañe soa, [36] nitsoehem-pañinjeañe
naho firiso ty ila'e, mbore vinahotse vaho najo
am-pandrohizañe ao. [37] Finetsa-bato iereo, linily
lasý, nizizieñe, vinono am-pibara, nirererere an-
kolits' añondry naho holits' ose, nibangý, ni-
forekekèñe, nivolevolèñe— [38] tsy nañeva iareo
ty voatse toy—nisariosario an-dratraratra añe
naho am-bohitse ao naho an-dakato vaho an-
kobo' ty tane toy ao.

[39] Ie iaby rezay, niventem-patokisañe, fe tsy
nandrambe i nampitamaeñey†. [40] Amy te
lombolombon-kasoa ty natolon' Añahare aman-
tika, te tsy ho fonireñe iereo naho tsy itika.

12

Mamere o Ana'eo t'i Andrianañahare (Oha 3.11-12)

[1] Aa kanao oniñe t'ie iarisehoa' ty
fandrahoñam-balolombeloñe ra'elahy, antao
hampipoke ze ilogologoañe naho o hakeo
mamehefehe antikañeo, le antao hilay am-
pisalalañe i tsikiaviavy nalahatse aolon-tikañey,
[2] ie faharem-pihaino t'IESOÀ, mpañoreñe naho
mpampañeneke i fatokisan-tikañey, ie, ty amy
hafaleañe ho azo'e, nifeake i hatae ajaleiy,
nanirika i hasalarañey vaho miambesatse am-
pitàn-kavanam-piambesan' Añahare eo.

[3] Tsakoreo i nahafeake ty fanjehara' o lo-
tserekeoy, tsy mone ho mamak' an-troke nahareo

† **11:39** Heb 11:13

vaho hamoe'ay. [4] Mboe tsy nidrikiñe pak' am-
piorihan-dio nahareo nigarabiñe amo tahiñeo,
[5] mbore nihaliño' areo i vere tinaroñe ama' areo
hoe aman' amory:
O anake, ko sirikae'o ty fandilova' i IEHOVÀ
ndra mamoe'ay te endaha'e,
[6] fa lilove' IEHOVÀ o kokoa'eo,
vaho lafae'e ze anake no'e.*
[7] Aa le mifeaha'e lafa; amy te ibeizan' Añahare
ho anake, fa ia ty anake tsy lafaen-drae'e?
[8] Aa naho tsy liloveñe nahareo, ie hene itrao-
fañe, le anak' amontoñe fa tsy anake. [9] Toe
nanan-droae'e am-batañe tika, ie nandafa naho
niambanean-tika; tsy kitra'e hiandaly aman-
dRaen' arofo tika soa te ho veloñe! [10] Toe nilafae'
iereo betebetek' avao tika ami'ty natao' iareo
hahasoa, antsake te an-kasoa i azey hitraofan-
tika an-kamasiña'e. [11] Toe tsy mahafale heike ze
fandilovañe, fa manaintaiñe; F'ie añe, mamoa
havantañañe naho fanintsiñañe o niok' ama'eo†.
[12] Aa le
onjono o fitàñe migebañeo,
naho o ongotse malejolejoo‡,
[13] le avantaño ty fañaveloam-pandia' areo§
tsy hakatsoke i hakepehañey,
fa ho jangañeñe*.

Hatahata tsy Hifankalaiñe

[14] Mimanea fifampilongoañe amy ze hene
ondaty, naho fiavahañe, fa tsy ia ty hahaoniñe i
TALÈ t'ie tsy ama'e. [15] Mijilova, tsy mone hilesa

---

* **12:6** Rzs 3:11,12 † **12:11** Its 8:2 ‡ **12:12** Ies 35:3 § **12:13** Rzs 4.26 * **12:13** Iob 5:18, Rzs 3:8

ami'ty hasoan' Añahare, hera hitiriam-baha-
mafaitse hañembetse, hanìva ty maro. 16 He
ao ty mañarapilo, ke ty votro manahak' i Esave
nandetake i hatañoloñoloña'ey hikama hanen-
kedekedeke†. 17 Toe fohi' areo t'ie añe, nipay
handova i tatay fe niarinjeñe, tsy tendrek' aze
ty hisoloho ndra te nimanea'e an-drano-maso.
18 Tsy nivotrak' amy vohitse tsy hay tsapaeñey
nahareo, i misotratrake afoy, ndra amy fimoro-
moroñañe naho figoboñañey naho amy talio-
beiy; 19 naho amy fipopòn' antsivay, vaho amy
feon-tsaray, i nitoreova' o nijanjiñeo te tsy
hisaontsiañe i tsaray ka‡, 20 amy te tsy nileo'
iareo i nandiliañe ty hoey:
ndra te biby ty mitsapa i vohitsey
le haretsam-bato.§
21 Aa akore ty harevendreveñañe nizoeñe eo,
kanao nanao ty hoe t'i Mosè:
Mitititititik' an-kanìfan-draho.*
22 Fe nimb'am-bohi-Ziona mb' etoa nahareo,
mb' an-drovan' Añahare veloñe, Ierosaleman-
dikerañey, naho mb' an-dahialen' anjely, 23 mb'
amy fivorin-tañoloñoloñañe misokitse añarañe
andindìñe ao naho mb' aman' Añahare mpizaka
ie iabiy, naho mb' amo arofo' o vantañe nifoni-
rañeo, 24 naho mb' amy Iesoà, mpañalañalam-
pañina vao, vaho mb' amy lio nafitse mivolan-
draha soa te amy Abelaiy.
25 Asoao tsy ho làne' areo i misaontsiy. Fa
naho tsy nahabolititse o nikiho i nañatahata

† **12:16** Fot 25:32-33 ‡ **12:19** Avo 20:19 § **12:20** Its 5:6 ; Avo 19:12-13 * **12:21** Its 9:19

iareo an-tane atoiy, sandrake o mitsambolitioke
i mampitao boak' andindìñe aoio. 26 Toe nampi-
ozoñozòñe ty tane toy i fiarañanaña'ey, fa hoe
ty nampitamae'e henaneo,
Ho tovoñako indraike:
te tsy ty tane toy avao
ty hampiezeñezeñeko, fa o likerañeo ka.†
27 I hoe: Ho tovoñañe indraike, mam-
palange te haveve o mete ezeñezeñeñeo, o
raha namboareñeo, soa te hidoñe eo o tsy
mete ezeñezeñeñeo. 28 Aa kanao mandrambe
fifeheañe tsy mete hasitse tika, le manintsiña,
hitoroñe an' Andrianañahare ami'ty fañevà'e
am-piambaneañe naho fañevèñañe, 29 amy te
Afo mamorototo
t'i Andrianañaharen-tika.‡

13

Fitoroñañe Non' Andrianañahare
1 Mitoloña am-pikokoan-dongo. 2 Ko ado'
areo ty fampiantrañoañe ambahiny, amy t'ie
ro nampiantrañoa' ty ila'e anjely fe tsy na-
hafohiñe. 3 Tiahio o an-drohio hoe te mindre
mirohy ama'e, naho o samporeraheñeo kanao
an-tsandriñe ka nahareo. 4 Ee te hene hiasy o
fanambaliañeo vaho tsy ho leoreñe i tihiy amy te
zakaen' Añahare o mpañarapiloo naho o manao
fioloram-palio. 5 Le asoao tsy ho an-troke ao
ty fikiràñe, mierañeràña amo fanaña' areoo, ty
amy tsara'e ty hoe:
Le lia'e tsy hienga azo raho
vaho tsy haforintseko.*

† **12:26** Kag 2:6 ‡ **12:29** Its 4:24 * **13:5** Its 31:6

6 Le hahavany hanao ty hoe tika:
I TALÈ ro mpañimb’ahiko;
tsy ho hemban-draho
ino ty hanoe’ ondaty amako†

7 Tiahio o manan-dily ama’areoo, ie nisaontsy
ty tsaran’ Añahare ama’ areo, naho ty
havokaram-pañaveloa’ iareo vaho tsikombeo ty
fatokisa’ iareo. 8 Tsy mihotike t’IESOÀ Norizañe,
ndra omale, ndra androany, ndra nainai’e
donia. 9 Asoao tsy hampitsilè’ o fañòhañe
ankafankafa mañembetseo‡. Mahasoa ty arofo
te ampaozareñe am-patarihañe fa tsy amo raha
kamaeñe, ie tsy nahasoa o nitoloñe ama’eo.
10 Aman-kitrely tika tsy anaña’ o mpitoron-
kivohoo zo ikamañe. 11 Fa oroañe alafe’ i
tobey ty vata’ o biby angala’ o mpisorom-beio
lio hendese’e amy toetse masiñey ao ty amo
hakeoo. 12 Toe nijale alafen-dalam-bey ao ka
t’IESOÀ, hañefera’e ondatio amy lio’ey. 13 Antao
arè, homb’ama’e, alafe’ i tobey añe, hivave o
fañinjeañ’ azeo. 14 Tsy aman-drova tsy ho modo
atoy tika, fe misalala i hitotsakey. 15 Aa le ie
abey ty hibanabanàn-tika engan-tsabo nainai’e
aman’ Añahare, ty vokam-pivimby§ mibango
i tahina’ey. 16 Le ko apo’ areo ty fanoan-tsoa,
naho ty fifañaoñañe, fa non’ Añahare t’ie
banabanaeñe.

17 Mivohora amo mpiaolo’ areoo, le iambaneo,
fa iereo ro mpañambem-piai’areo hoe ondaty
tsy mahay tsy hamolily. Efao abey iereo hitoloñe

---

† **13:6** Sab 118:6 ‡ **13:9** Efe 4:14 § **13:15** Hos 14:2

an-kaehake, fa tsy aman' anahelo tsy hahasoa anahareo.
18 Mihalalia ho anay, fa iantofa'ay te mazava ty
tro'ay, toe satri'ay ty hañavelo an-kavañonañe
amy ze he'e. 19 Aa le onjoneko ama' areo ty osike
hanao zay, soa te hampolieñe ama' areo masìka
raho.
20 I Andriananañaharem-panintsiñañey abey,
i nampitroatse i Mpiarak' añondry ra'elahy
boak'an-kavilasiy, amy liom-pañina tsy modo'
IESOÀ Talèn-tika, 21 ro hampañeneke* ana-
hareo amy ze hene sata soa hitoroña'areo amo
satrie'eo, ie hitoloñe aman-tika† ze no'e am-
pivazohoa'e, añam' IESOÀ Norizañey: aze ty
engeñe nainai'e tsy modo. Amena.
22 O ry longo, ehe iantofo ty fañisohañe
sinokiko bòry toy. 23 Fohino te navotsotse t'i
Timoty rahalahin-tika; aa ie pok' atoy aniany, le
hindrezako hitilik' anahareo. 24 Salamao iaby o
mpifehe' areoo naho o noro'e iabio. Mañontane
anahareo o nte-Italio. 25 Hasoa ama' areo iaby.
Amena.

* **13:21** Mat 5:48 † **13:21** Gal 2:20, Fil 2:13

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c